

Contenidos para la Traducción: Literatura de la Lengua Española (22082)

Titulación/estudio: Grau en Traducció i Interpretació

Curso: segon

Trimestre: segon

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Básica

1. Presentación de la asignatura

Literatura española es una asignatura cuyo objetivo principal se centra en tratar de *leer* la tradición literaria propia (en este caso, la literatura escrita en español) en clave de las aportaciones que la traducción, las lecturas, las influencias y los contactos culturales han brindado. Es, pues, un estudio comparado de la literatura española contemporánea.

2. Competencias que lograr

- Capacidad de análisis y síntesis
- Búsqueda documental y de fuentes de información
- Comunicación escrita en las lenguas propias
- Conocimiento de la cultura propia
- Conocimientos especializados en literatura española
- Capacidad para reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua

1. Contenidos

1.- LA LITERATURA

1.1.- Factores de producción.

1.2.- Géneros literarios: la tradición y la renovación.

1.3.- El estudio de la Historia de la Literatura en lengua española.

2.- LA POESÍA ESPAÑOLA DEL SIGLO XX

- 2.1.- Marco histórico y fundamentos estéticos de la poesía del siglo XX.
- 2.2.- Tres Historias de la Literatura: 1900-1939; 1939-1975; 1975-2000.
- 2.3.- La poesía española del primer tercio de siglo.
- 2.4.- La poesía española de postguerra
- 2.5.- La poesía de la generación de los 50
- 2.6.- El último cuarto de siglo de la poesía española.

2. Evaluación

Convocatoria ordinaria

Examen final de la materia impartida según el programa de la asignatura y comentarios parciales entregados durante el desarrollo de la misma (70% examen y 30% comentarios).

Se evaluará tanto el conocimiento teórico alcanzado como la capacidad del alumno para sintetizar, comprender críticamente y desarrollar comentarios comparativos de textos literarios.

Consideración general sobre el plagio y la copia

Las pruebas de evaluación continuada están planteadas como actividades originales y, si conviene, individuales. Copiar prácticas o realizarlas en grupo si son individuales, tiene la consideración de plagio. Si el plagio es detectado, penaliza tanto al estudiante que copia como al estudiante que se deja copiar con el suspenso de la evaluación continuada. Para evitar caer en el plagio es recomendable que el estudiante consulte el documento siguiente, elaborado por la UOC:

http://cv.uoc.edu/~04_999_01_u27/COM_EVITAR_EL_PLAGI_2.doc

Convocatoria extraordinaria (septiembre)

Examen final que representa el 100% de la calificación

6. Bibliografía básica de la asignatura

Texto de lectura obligatoria

RUIZ CASANOVA, J. F., ed., *Antología Cátedra de poesía de las Letras Hispánicas*, Madrid, Cátedra, 1998 (8ª ed.: 2011)

Bibliografía general de consulta

- AGUIAR E SILVA, V. M., *Teoría de la literatura*, Madrid, Gredos, 1972.
AMORÓS, A., *Introducción a la literatura*, Madrid, Castalia, 1987.
BLOOM, H., *El canon occidental*, Barcelona, Anagrama, 1995.
CAVALLO, G. y CHARTIER, R. dirs., *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus, 2001.
DEL RÍO, Ángel, *Historia de la Literatura Española. Desde 1700 hasta nuestros días [1948-1963]*, Barcelona, Ediciones B, 1996.
GARCÍA BERRIO, A. y HUERTA CALVO, J., *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra, 1992.
GARRIDO GALLARDO, M. Á. comp., *Teoría de los géneros literarios*, Madrid, Arco Libros, 1988.
GNISCI, A. ed., *Introducción a la Literatura Comparada*, Barcelona, Crítica, 2002.
GUILLÉN, J., *Lenguaje y Poesía*, Madrid, Alianza, 1969.
JAKOBSON, R., *Ensayos de Lingüística General*, Barcelona, Seix Barral, 1975.
_____, *Lingüística y Poética*, Madrid, Cátedra, 1981.
KAYSER, W., *Interpretación y análisis de la obra literaria* (1948), Gredos, Madrid, 1965 (4ª ed.).
PAZ, O., *El arco y la lira* (1956), México, FCE, 1981 (3ª ed.).

POZUELO YVANCOS, J. M., *Teoría del lenguaje literario*, Madrid, Cátedra, 1987.
POZUELO YVANCOS, J. M. y ARADRA SÁNCHEZ, R. M., *Teoría del canon y literatura española*, Madrid, Cátedra, 2000.
SEGRE, C., *Principios de análisis del texto literario*, Barcelona, Crítica, 1985.
WELLEK, R. y WARREN, A., *Teoría literaria*, Madrid, Gredos, 1966 (4ª ed.).

Bibliografía específica de consulta

- ALBORNOZ, A. de., *Juan Ramón Jiménez*, Madrid, Taurus, 1988.
ALONSO, D., *Poetas españoles contemporáneos*, Madrid, Gredos, 1965.

BLASCO, F. J., *La poética de Juan Ramón Jiménez. Desarrollo, contexto y sistema*, Univ. de Salamanca, 1981.

BONET, J. M., *Diccionario de las vanguardias en España, 1907-1936*, Madrid, Alianza, 1998.

CANO, J. L., *Poesía española contemporánea. Generaciones de postguerra*, Madrid, Guadarrama, 1974.

CERNUDA, L., *Estudios sobre poesía española contemporánea*, Madrid, Guadarrama, 1957.

DE MICHELI, Mario, *Las vanguardias artísticas del siglo XX*, Madrid, Alianza, 1979.

DEL RÍO, Ángel, *Historia de la Literatura Española. Desde 1700 hasta nuestros días [1948-1963]*, Barcelona, Ediciones B, 1996.

- GARCÍA DE LA CONCHA, V., *La poesía española de 1935 a 1975, I (De la preguerra a los años oscuros 1935-1944) y II (De la poesía existencial a la poesía social 1944-1950)*, Madrid, Cátedra, 1987.
- GICOVATE, B., *La poesía de Juan Ramón Jiménez. Obra en marcha*, Barcelona, Ariel, 1973.
- GUILLÉN; J., *Lenguaje y Poesía*, Madrid, Alianza, 1969.
- PALAU DE NEMES, G., *Vida y obra de Juan Ramón Jiménez. La poesía desnuda*, Madrid, Gredos, 1974.
- RIERA, C., *La escuela de Barcelona*, Barcelona, Anagrama, 1988.
- ROZAS, J. M., ed., *La generación del veintisiete desde dentro*, Madrid, Istmo, 1987.
- SALINAS, Pedro, *Literatura española siglo XX*, Madrid, Alianza, 1979.
- TALENS, J., *El espacio y las máscaras. Introducción a la lectura de Luis Cernuda*, Barcelona, Anagrama, 1975.
- TORRE, G. de, *Historia de las literaturas europeas de vanguardia*, Madrid, Guadarrama, 1965 (reed.: Madrid, Visor, 2001).
- VIVANCO, L. F., *Introducción a la poesía española contemporánea*, Madrid, Guadarrama, 1971.
- ZARDOYA, C., *Poesía española del siglo XX. Estudios temáticos y estilísticos*, Madrid, Gredos, 1974.
- ZULETA, E. de, *Cinco poetas españoles (Salinas, Guillén, Lorca, Alberti, Cernuda)*, Madrid, Gredos, 1971.